

NGÀY 24 THÁNG 9, NĂM 2023 - CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN - NĂM A



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: www.dmlv.org

Bộ Mới Số 62 - Ngày 17 tháng 9 năm 2023

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 25-09 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên.
- 26-09 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên.
- 27-09 Thứ Tư: Thánh Vinh Sơn Phaolô, Linh mục, Lễ Nhớ.
- 28-09 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXV mùa thường niên.
- 29-09 Thứ Sáu: Các Tổng Lãnh Thiên thần Micae, Gabrien và Raphaelen, Lễ Kính.
- 30-09 Thứ Bảy: Thánh Giêrônimô, Linh mục, Lễ Nhớ.

NGÀY 01 THÁNG 10 NĂM 2023 - CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN NĂM A

(Ed 18, 25-28; Tv 24, 4bc-5. 6-7. 8-9; Pl 2, 1-5 {hoặc 1-11}; Mt 21, 28-32)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyển Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.



Ca đoàn Theresa sẽ dâng Thánh Lễ Tạ Ơn mừng Thánh Quan Thầy Theresa Hải Đòng Giêsu và kỷ niệm 31 năm thành lập lúc 5 giờ chiều thứ bảy 30 tháng 9, 2023 tại Trung Tâm Công Giáo. Xin kính mời cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho ca đoàn chúng con.

Ca đoàn Theresa.

Thông Báo: Mọi người tham dự thánh lễ và các sự kiện tại khuôn viên Nhà thờ Đức Mẹ La Vang đậu xe miễn phí tại lầu 4 và lầu 5 của Parking Garage Trường Đại Học San Jose State University trên đường San Fernando St (giữa đường 9th St và 10th St), vào các ngày thứ Bảy và Chúa Nhật cuối tuần.

Xin chú ý: chỉ được miễn phí ở lầu 4 và lầu 5!



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ Cuối Tuần 16 & 17 tháng 9, 2023

- Xin giỏ lần 1 \$21,093
- Chỉ tiêu hàng tuần \$25,000
- Xin giỏ lần 2
cho Quỹ giáo dục \$7,486
- Lễ Đức Mẹ Fatima 9/13.... \$2,036





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Our Lady of La Vang Parish
Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 24 tháng 9 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Cuối tuần tới, giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức ba ngày hội chợ. Đây là năm đầu tiên giáo xứ tổ chức vui mô, cho mọi giáo dân và bạn hữu đến tham dự. Chủ đề là “Đêm Hội Trăng Rằm”, nhưng thật ra hội chợ giáo xứ không phải chỉ là Tết Trung Thu cho các em nhỏ, mà còn cho mọi người trong giáo xứ. Vì thật ra, Tết Trung Thu được coi là ngày lễ, là một phong tục rất có ý nghĩa đối với người Việt. Đây là ngày của sự đoàn tụ và thương yêu. Tết Trung Thu là dịp lễ thể hiện sự đầm ấm, đoàn viên và là dịp để những người con ở nơi xa sum vầy hướng về bên gia đình. Giáo xứ của chúng ta rộng lớn cả về địa lý lẫn con số giáo dân. Nên dịp hội chợ giáo xứ là để mọi người qui tụ để chung vui với bầu khí của một cộng đoàn.

Các giáo xứ khắp nơi đều tổ chức hội chợ giáo xứ. Nhiều người xem đó là cơ hội giúp giáo xứ gây quỹ thường niên. Thì cũng đúng. Nhưng đó không phải là mục đích duy nhất. Giáo xứ chúng ta nên nắm lấy cơ hội tốt này để làm việc truyền giáo. Vì trong ba ngày hội chợ, không phải chỉ có những người Công Giáo và các bổn đạo trong giáo xứ đến vui chơi, mà còn những người khác tôn giáo, rồi những bạn Công Giáo nhưng theo đạo “gốc”, đạo “hồi”, tức là những người tín hữu ba hồi đi lễ ba hồi không, hay đứng gốc cây bên ngoài nhà thờ. Thậm chí còn có những người không còn nhớ tên thánh của mình là gì. Như tôi gặp một anh bạn, tên thánh của bạn ấy là Giuse mà khi có ai hỏi thì bạn lại nói: hình như là Phêrô. Rồi còn nói thêm: “ông nào lớn hơn ông nào?”

Thật ra nắm bắt cơ hội để truyền giáo không có nghĩa là gặp ai cũng rao giảng Tin Mừng. Người ta đến hội chợ để vui chơi với bầu khí cộng đồng mà đi nói chuyện thiên đàng chẳng khác nào tiễn họ ra bãi đậu xe. Có những xứ họ lập ra quầy giới thiệu về các chương trình mục vụ và các hội đoàn của giáo xứ như kiểu hội chợ mục vụ (parish ministry fair). Một môi trường không có vẻ liên quan gì đến truyền giáo nhưng lại là một tiền đề để thu hút người tham dự đó chính là tặng quà. Người nào lại không thích quà, kể cả người giàu có. Hội chợ giáo xứ có nhiều trò chơi, xổ số, các chương trình văn nghệ với các ca sĩ tên tuổi, rồi phát lồng đèn và nghệ thuật sơn các loại hình thú sáng tạo cho trẻ em, v.v.. Ngoài trừ thức ăn nước uống chứ còn lại thì cái gì cũng miễn phí. Mục đích của chương trình đa dạng trong ba ngày hội chợ là để tạo ra một cộng đoàn vui nhộn, sinh động, tràn đầy sức sống. Ngoài ra, có một kiểu truyền giáo có vẻ hữu hiệu đó chính là chia người tình nguyện viên đi chào thăm mọi người với một nụ cười, một cái bắt tay, một lời giới thiệu, theo đúng tinh thần sống “hiệp hành” mà Đức Thánh Cha Phanxicô đề xướng.

Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta trong một chuyến viếng thăm Việt Nam vào đầu thập niên 1990 để tìm kiếm cơ hội lập cộng đoàn cho dòng Thừa Sai Bác Ái đã chia sẻ với các nữ tu địa phương thế này: “Thế giới này đã quá nhiều bom đạn, những thứ đó không thể đem lại hoà bình hạnh phúc - chỉ có tình yêu và lòng thương xót. Hãy bắt đầu bằng một nụ cười - hãy mỉm cười ít là 5 lần mỗi ngày với người mà bạn không muốn cười tí nào! Xin hãy làm điều đó vì hoà bình!” Vậy trong ba ngày hội chợ, chúng ta hãy nhớ cười ít nhất là 5 lần với những người mà chúng ta gặp gỡ.

Mong gặp anh chị em và gia đình trong ba ngày hội chợ giáo xứ.

Lm. Giuse Lê Trung Tường
Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 30 tháng 9 năm 2023		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Joseph Tran
7:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Dat Luong
Chúa Nhật, ngày 1 tháng 10 năm 2023		
7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Dat Luong
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen

Cộng Đoàn Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Thân ái kính mời quý vị đến tham dự
Thánh Lễ Nhậm Chức Chánh Xứ





Im. Giuse Lê Trung Tường

Chủ sự bởi
Đức cha Oscar Cantú, STD
Giám mục Giáo phận San Jose

Thứ Bảy | ngày 23 tháng 9 năm 2023 lúc 4 giờ chiều



Our Lady of La Vang Catholic Church
389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113

Kính mời quý vị tham dự buổi tiếp tân tại khu vườn Đức Mẹ La Vang



Đàn Hội
Trăng Rằm

HỘI CHỢ GIÁO XỨ VIỆT NAM
ĐỨC MẸ LA VANG

389 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95113

Với các chương trình giải trí :
rước đèn trung thu, talent show, văn nghệ,
các trò chơi trúng thưởng như lô tô,
vẽ tranh dành cho trẻ em, xổ số.
Và nhiều món ăn đặc sắc.





Thứ sáu
29/09/2023



Thứ bảy
30/09/2023



Chúa nhật
01/10/2023

Kính mời mọi gia đình và thân hữu đến tham dự ba ngày hội chợ.



HỘI CHỢ GIÁO XỨ ĐÊM HỘI TRĂNG RẪM 2023

GIÁO XỨ VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG
389 E. Santa Clara St, San Jose, CA 95113

THỨ SÁU, NGÀY 29 THÁNG 9 NĂM 2023

6:00 PM – 6:30 PM	Thánh Lễ Khai Mạc (nhà thờ)
6:30 PM – 7:00 PM	Múa Lân & Diễn Trống bởi Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Lasan
7:00 PM-9:00 PM	Liveshow Concert by Blind Impact Band
9:00 PM-9:30 PM	Các Em Rước Đèn Trung Thu

THỨ BẢY, NGÀY 30 THÁNG 9 NĂM 2023

8:00 AM – 8:30 AM	Thánh Lễ Thứ Bảy (nhà thờ)
8:30 AM – 11:00 AM	Bình Minh Oi Dậy Chư – DJ by Cha Khoa & Cha Đạt Cà phê ban mai cùng với các cha và các sớ
11:00 AM – 11:30 PM	Cultural dance & play by Hướng Đạo Lạc Việt Scouts
11:30 AM – 12:00 PM	Live concert by ADL Band
12:00 PM – 1:00 PM	Game show for youth by joint Eucharistic Youth Movements
1:00 PM – 3:00 PM	Linh Ca Liveshow (Khán đài) C. Tướng, C. Truyền, C. Tĩnh, C. Đạt, C. Khoa Vẽ tranh cát & nghệ thuật sơn tượng dành cho trẻ em (hội trường)
3:00 PM – 4:00 PM	Tiết Mục Làm “Bánh Trung Thu” by Đoàn Thanh Niên Công Giáo
4:00 PM – 5:00 PM	Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy (nhà thờ)
4:00 PM – 5:00 PM	DJ Music by Hoà Đỗ
5:15 PM – 6:15 PM	Lô tô trúng thưởng
6:15 PM – 6:45 PM	Cultural Dance by Lasallian Youth Troupe
6:00 PM – 7:00 PM	Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy (nhà thờ)
6:45 PM – 7:00 PM	SMG Mông Triệu Choir (Guest Appearance)
7:00 PM – 9:30 PM	Vietnamese Live Concert Các ca sĩ Khánh Hà, Diễm Liên, Tuấn Vũ, Vickie, Nguyễn Tú

CHÚA NHẬT, NGÀY 1 THÁNG 10 NĂM 2023



7:00 AM – 8:00 AM

8:00 AM - 10:00 AM

8:30 AM – 9:30 AM

10:00 AM – 11:00 AM

9:30 AM – 10:00 AM

10:00 AM – 11:00 AM

11:00 AM – 1:30 PM

12:00 PM – 1:00 PM

1:30 PM – 4:00 PM

1:30 PM – 3:30 PM

3:30 PM – 4:00 PM

4:00 PM – 5:00 PM

4:00 PM – 5:00 PM

5:00 PM – 5:30 PM

Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)

Bình Minh Ôi Dậy Chừa – DJ by Cha Khoa & Cha Đạt
Cafe Sân Vườn | Hàn huyền ban mai với các cha và các sơ

Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)

Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)

Vovinam martial art performance

Live show by Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân

Vietnamese Live Music with SJ Brothers Band

Các ca sĩ Kỳ Phương Uyên (TT Thủy Nga), Triệu Ngọc Yến,

Thiên Sơn, Vickie, Nguyễn Tú

Hispanic Sunday Mass (church)

Hispanic Live Music

Vẽ tranh cát & nghệ thuật sơn tượng dành cho trẻ em (hội trường)

“Chúa ở bên con” performance by Kitô Vua Choir

Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)

Lô tô trúng thưởng

Kết quả xổ số hội chợ giáo xứ

(người trúng các giải không cần hiện diện lúc xổ số)

Giải nhất: \$5,000 | Giải nhì #1: 2 vé roundtrip đi Vietnam |

Giải nhì #2: iPhone 15 Pro Max | Giải ba: \$500 |

Giải an ủi: 5 Apple Watch & 5 giải tiền mặt \$300

5:30 PM – 6:30 PM

Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)

Xin mời tất cả mọi người đến dự Hội Chợ Giáo Xứ Đêm Hội Trăng Rằm, do giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang tổ chức từ ngày 29 tháng 9 đến ngày 1 tháng 10, 2023. Đến để thưởng thức âm nhạc đa dạng, thức ăn ngon miệng, và văn hóa cổ truyền của cộng đồng chúng tôi. Đến để giúp chúng tôi xây dựng giáo xứ thành một nơi nương tựa về tinh thần cho tất cả mọi người qua những truyền thống đậm nét văn hóa Việt Nam. Ba ngày hội chợ sẽ tạo cơ hội cho mọi người trong và ngoài giáo xứ, những người Công Giáo và những đồng hương đến gặp gỡ và có thời gian giải trí bên nhau.



CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:

- **María Đỗ thị Phú** - **Antôn Mai Quang Huy**

- **Teresa Dương Trâm Anh Audrey**

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

**Một số hình ảnh trong ngày Lễ Mừng Kính Đức Mẹ Fatima,
Ngày 13 tháng 9 năm 2023**

(Courtesy of GX ĐMLV Photography Staff)



*Xin theo dõi các sinh hoạt trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>*



Đoàn LMTT: Kính mời Cha Tuyên úy, Quý Cô và Quý Anh, tham dự Thánh Lễ Đền Tạ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Giờ Thánh và Châu Thánh Thể, vào **Thứ Sáu đầu tháng, ngày 06 tháng 10 năm 2023 tại Thánh Đường, GX Đức Mẹ La Vang lúc, 6:00pm.**
(Xin mặc đồng phục mùa đông).



Hội Các Bà Mẹ Công Giáo và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

Kính mời quý đoàn viên và quý hội viên tham dự: Họp định kỳ hàng tháng, và Châu Thánh Thể vào Chúa Nhật ngày 08 tháng 10 năm 2023, lúc 6:00pm, tại Trung Tâm Công Giáo.



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG CÁCH QUẢNG CÁO CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở ĐÂY.

CONTEMPO FURNITURE

Janae Nguyen

Store Manager
408-216-0770
contempofurnitures@gmail.com
405 E. Santa Clara Street
San Jose, CA 95113
www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm
Auto . Home . Business . Life





THUY DO **INTERO**
 Real Estate Broker Associate A Berkshire Hathaway Affiliate
 Top 1% Santa Clara County
Intero | A Berkshire Hathaway Affiliate | CalBRE 01431300
 Phone 408.891.8900 | Thuy@ThuyDo.com | www.ThuyDo.com
 The greatest compliment I can receive is your honest review on
 yelp | zillow | linkedin | facebook

HARRISON TRAN
 Broker Associate
 (408) 858-7708

THAY KÍNH XE
 • Làm 7 ngày trong tuần.
 • Thay kính các loại xe.
 • Đến thay kính xe tại nhà hay công sở
 L/L Đỗ Thức:
 (408) 309-0767
 1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac
TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?
 Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z
CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA
 (408) 646-0703 www.chinhinh.com
 SAN JOSE: MILPITAS:
 2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ
 - Living Trust / Di chúc
 - Luật Gia đình - Luật Di trú
 - Tai nạn xe cộ
919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122
 (408) 978-7076

STEVEN N. THAN
 ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES
 Certified Buyer REO Specialist
 Property Management Certification
 Real Estate & Mortgage Broker/CEO
VS Realty & Loans, Inc.
VS Financial Services, Inc.
 NMLS # 244909
 CA BRE Broker Lic # 00983236
 CA BRE Officer Lic # 01861265
 Tel.: 408-289-5378
 Fax: 408-289-5375
 Email: steventhanbroker@gmail.com
 Web.: http://www.vsinvestment.com
 Web.: http://www.vsrealtyinc.com

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.
 Chuyên trị:
Tai nạn xe cộ, nhức đầu, đau cổ, đau lưng hay chân tay
For Appointment: (408) 585-8956
2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

MINH NHAT LE, O.D.
 Optometrist

 "The Intelligent Choice in Eye Care"
 www.eyeopty.com
 1652 E. Capitol Expwy San Jose, CA 95121
 Office Hours Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
 Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
 Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

ỦNG HỘ BẰNG CÁCH ĐĂNG QUẢNG CÁO CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở ĐÂY

Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên.
 Có thể tham gia nhiều chương trình :
 • Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
 • Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.
 Liên lạc: **Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).**
 Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.

TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp
 * Tai nạn xe cộ * Khai phá sản
 * Tiểu hình, Đại hình * Luật gia đình
 * Living trust, Di chúc
 (408) 275-1626
 2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112

Phở Cô Liên
 Fine Vietnamese Cuisine & Grill
 2268 Senter Rd. Unit 176 San Jose, CA 95112
 phocolien@gmail.com
 http://www.phocolien.com
408.899.2533

EXPRESS BLINDS Nhận làm:
 - Màn cửa gỗ
PHÚC LÊ - Màn vải
 Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
 Email: leexpressblinds@gmail.com
 3194 De La Cruz Blvd. #17 Santa Clara, CA 95054
www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.
 * Trồng implant, nhổ răng.
 * Nha khoa gia đình thẩm.
 * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.
 992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
 Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
 www.moderdentalsan jose.com

CHUYÊN MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ VANG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)
ĐẶC BIỆT
 • Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
 • Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất
 2897 Senter Rd. #130 San Jose, CA 95111
 Tel & Fax: (408) 225-9907
 Mở cửa Thứ Hai đến Thứ Bảy 10AM - 6PM
 Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG Insurance Services
 2021 The Alameda # 360 San Jose, CA 95126
(408) 202-4561
(888) 407-4703
 Email: paultrung.insurance@aol.com
Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.

40HRS Staffing Services
Công ty tìm việc làm
 1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
 T: 408-4140158 F: 408-414-0159
 Email: minh@40hrs.us
 www.40hrs.us

PETER AUTO BODY & PAINT
 • Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
 • Đứng màu, rê, Đẹp, Bảo đảm
 Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
 Sat. 9:AM - 4:00PM
 1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER Garden Chapel
 Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
 • Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
 • Chuyển Quan Tài về Việt Nam.
Xin gọi VANNA TRẦN @ (669).777.8779 hoặc (408).998.2226